

Montreal Japanese Bulletin

July 2026

Vol. 81 Issue 3 DG

DISCLAIMER:

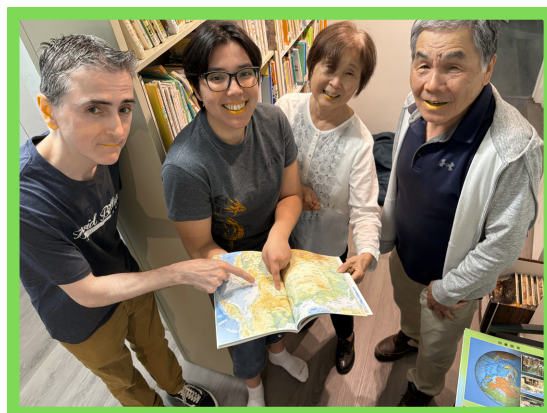
Where opinions
are expressed
they do not
necessarily
reflect the
views of the
Montreal
Japanese
Bulletin.



どこからか拾ってきてきた
クロワッサンを元気に
齧るモントリオールのリス



JCCCM Kaiwa language exchange animators
Miwako-san, Miyako-san, Kimiko-san



JCCCM library volunteers continue with the
final stages of flooding restoration



Subscribe to the
Bulletin print edition
in-person at
Festival Matsuri
July 11-12!!



Visit our new website
montrealjapanesebulletin.ca
for past issues, inquiries and
to subscribe to the
digital version. Email
newmontrealbulletin.ca to
unsubscribe if you are already a
digital version subscriber



Happy Birthday, Toyo-san! John!
Senior Drop-in photos by Reiko Nakajima



NAJC-QC and OJCA/OJCC Gather in Ottawa for a Day of
Learning, Reflection, and Community (Photo provided by NAJC-Qc)

This Montreal Japanese Bulletin issue and website were produced and distributed thanks to Michael Cooper, Alice Deyneko, Tony Doan, Faye, John Endo Greenaway, Kumiko Hagiwara, Clement Hamel, Kimiko Hinenoya, Yoko Horimitsu, Ayami Ikebe, Mariko Imanaka, Alan Itakura, Anne Koizumi, Susan Shoji Levesque, Yoshiko Lajoie, Emiko Nishi Ly, Susan Maruya, Miyako Matsuda Pelletier, Reiko Nakajima, Yoko Sayeki, Aya Tsukada, Noby Tsujimoto, Jenna Valdivias and Kris Yu. Editor: Mariko Nishi



Fête du Canada - Le bureau sera fermé le 1er juillet.

Canada Day - The office will be closed on July 1st.

休館のお知らせ

カナダデーの為、オフィスは7月1日に休館します。

Kaiwa échange linguistique - Les dates des prochaines rencontres seront le dimanche, 26 juillet et 9 & 23 août de 13h30 – 15h30. Ouvert aux membres du CCCJM seulement. Places limitées, entrée libre, mais **l'inscription requise**. Nous demandons qu'un niveau minimum de japonais soit requis pour participer; JLPT N5 / environ CCCJM niveau 2B. Pour devenir membre du CCCJM, visitez notre [site Web](#).

Kaiwa Language Exchange - The date of the next meetings will be Sunday, July 26 and August 9 & 23, from 1:30 – 3:30pm. Open to JCCCM members only. Limited space, no charge – sign up required. We ask that a minimum level of Japanese is required to participate; JLPT N5 / approx. JCCCM level 2B. To become a JCCCM member, visit our [Membership page](#).

Thursday Drop-in - Coordinator: Yoko Horimitsu, Animator: Reiko Nakajima

The next Drop-In meetings will be held on Thursday, July 9 and Aug. 16, from 10:30 to 2pm. The lunch fee will be \$10. Reservations are required. Please let us know if you would like to participate, by email to Reiko Nakajima <reiko_leo.jp@yahoo.co.jp> or by phone at 514-728-1996, *by the Monday prior*.

Drop-in Café - Thursday, Aug. 27, from noon – 2 pm. Freshly made Japanese sweets and a rice dish are available for takeout or eat-in. All Nikkei seniors are welcomed.

Japanese Community Choir “UtaOh Kai” - will return in the Fall.

Natto & Miso for sale - There is a limited quantity of Miso (\$6), Natto, (\$4) and soya beans (Non-GMO, \$8/2kg) available to purchase at the Centre. Sales to JCCCM members only. CASH ONLY. Please call for details at 514-728-1996.

JCCCM Library - Opening hours: Sun & Wed 1:30 - 4pm; Thurs 10:30 - 2:30 *no heating pipes cracked*. Come visit us at Festival Matsuri, where we will be selling Japanese books for \$1 each.

Japanese courses - Please consult our website in July, for the Fall program

Natto & Miso à vendre - Miso (6\$), Natto (4\$), et de fèves de soja (sans OGM, 8 \$ / 2 kg) disponibles à l'achat au Centre, uniquement pour membres de CCCJM. ARGENT COMPTANT SEULEMENT. Veuillez téléphoner pour disponibilité et plus de détails 514-728-1996.

Bibliothèque du CCCJM - Heures d'ouverture : dim & mer 13h-16h; jeu 10h30-14h30
Venez nous visiter au Festival Matsuri, ou nous vendons des livres à vendre pour 1\$ chaque.

Cours de japonais - Consultez notre [site web](#) en juillet pour découvrir notre programme de cours de langue japonaise pour l'automne!



Entrée gratuite au membres du CCCJM, enfants âgés 11ans et moins, personnes portant un yukata! Free admission for JCCCM members, kids aged 11 years and younger, for those dressed in yukata! JCCCM会員、11歳以下の子供、浴衣で来場の方は入場無料です!

KAIWA ランゲージエクステンジ: 7月26日、8月9日 & 23日 1時30分～3時30分

第2 & 4日曜日 (祝日のある週末は例外) の午後、日本語—フランス語—英語でのランゲージエクステンジを開催。参加は無料ですが、JCCCM会員になって頂く必要があります。予約必須 (予約は、[KAIWA ランゲージエクステンジ](#))



シニア木曜ドロップイン: 7月9日(木)&8月13日(木)、10:30～14時
日系、邦人シニアの皆さん、どうぞお気軽に参加ください。要予約。ランチ代 \$10。参加申し込みは3月9日までに、メール<reiko_leo.jp@yahoo.co.jp>、もしくは 会館電話 (514-728-1996) までご連絡をお願いします。



ドロップイン・カフェ: 8月27日(木) 12時～14時

シニアプログラムの一環として、作りたての和菓子とご飯ものを、イートイン&テイクアウト用に用意します。日系、邦人シニアの皆さん、どうぞお気軽に参加ください。現金のみ。

子どもクラブ

モントリオールで子育てをする日系の親の憩いの場として、金曜日 (不定期) に各自弁当持参で開催。参加費1ドル。子供の年齢の近い親同士の出会いの場でもあります。初めての育児で友達をお探しの方など、気軽に遊びに来て下さい。事前に参加申し込みをお願いします。参加連絡やお問い合わせは、子どもクラブ kodomoclub.montreal@gmail.com

和菓子作りボランティア募集

月に1～2度、シニアプログラムやバザーで販売する和菓子作りのボランティアを募集しています。興味のある方は会館 (jcccm_yh@bellnet.ca) までご連絡ください。



Merci au donateurs avr. - mai. Donations received Apr-May.
4月 - 5月のご寄付お礼。寛大なご寄付に心より感謝申し上げます。

Our thanks to all who kindly donated since the last Bulletin: A. Deyneko, M. Endo, K. Futamura, M. Gaudet-Gratton, H. Nakamura, S. Kadowaki.

Donations in memory of Edith Akiko Sakai: L. Coyle, T. Kawai, T. Mah, David Miwa & Family, K. Ng, B & G. Sakamoto, N. Sakamoto, T. Yasunaka.

Donation in memory of Colleen Davis: Lillian & Leo Lee & family.



VISITEZ NOTRE SITE WEB POUR D'AUTRES INFO:
WWW.JCCCM-CCCJM.CA

日系コミュニティコーラス『歌おう会』:
秋に再開します

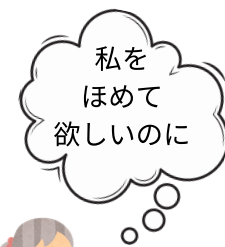
手作り麹、味噌、小粒大豆販売中

遠藤さんの手作り味噌(\$6)、納豆(200g、\$4)、麹(約800g、\$14)小粒大豆(非遺伝子組み換えのケベック産、2kg袋、\$8)販売中。販売は会館会員のみ対象。現金のみ。在庫のお問い合わせは会館まで

図書館からのお知らせ

図書館開館時間は、日曜日 & 水曜日 午後1時～4時、木曜日 10時30分～午後2時30分です。会館入り口にて売本コーナー(1冊1ドル、現金のみ)もありますのでご利用ください。

歳は増え 縮む一方 背の高さ 京兵衛
着物着て 褒められるのは 着物だけ お茶目
「しばらくね〜」思いつけない 君の名は ポケ花
安売りの ビラを片手に 無料バス 姥桜
教会で 膝まづいたら 立つを得ず 亥子
レジデンス 介護の沙汰も 金次第 痴婆
どうしよう 老害テスト 満点だ 鞠鈴
GPSで 追跡可能 夫に孫 笑女



川柳



*Akiko Edith Sakai
(widow of the late
Katsushige Sakamoto)
passed away peacefully
on April 30, 2026, in her
103rd year.*

Mazekoze

Dear mother of Wendy (widow of Brian McDermott) and Grant (Diane Loisel, grandmother of Simon and Laurence, great grandmother of Charlie). Survived by her sister Chiyo Sakai Brydon (late Jock Brydon) and brother John Shuichi (late Emi Gwen Hayakawa). Predeceased by the Sakamoto brothers-in-law Minoru (late Kimi), Bill (late Bessie), Yuki (late Omiye), Koichi (late Tiny Satoru), late sister-in-law Kimi Hayakawa (late Happy). She is survived by 3 generations of nieces and nephews and cousins in California. Funeral services were held on May 13, 2026, at Rideau Memorial Gardens where she is buried next to her beloved husband.



Thomas, left, pictured with his brother Vincent

Mariko Nishi's nephew Thomas Vu won the gold right and silver left in armwrestling for 17-18 year olds in the 198 lbs + category at the Quebec Provincial Armwrestling Tournament. Congratulations, Thomas! His next stage will be the national championship at the Moncton Coliseum Canadian Armwrestling Nationals.

BY ANNE KOIZUMI

NAJC-QC AND OJCA/OJCC GATHER IN OTTAWA FOR A DAY OF LEARNING, REFLECTION, AND COMMUNITY



Members of the National Association of Japanese Canadians – Quebec Chapter (NAJC-QC) and the Ottawa Japanese Community Association (OJCA/OJCC) recently came together in Ottawa for a meaningful day of learning, reflection, and connection through the KAIROS Blanket Exercise.

The KAIROS Blanket Exercise is an interactive history lesson developed in collaboration with Indigenous Elders, Knowledge Keepers, and educators. Guided by trained facilitators, participants are invited to walk through more than 400 years of history from the perspectives of First Nations, Inuit, and Métis Peoples, beginning with life before contact and moving through treaty-making, colonization, resistance, and the ongoing work of reconciliation. For many of us, the experience was both emotional and eye-opening. Standing together on the blankets, we were asked not only to learn history intellectually, but to feel the weight of that history in our bodies and in the space we shared. The exercise created a powerful opportunity to deepen our

understanding of the impacts of colonization and to reflect on our responsibilities as individuals and as members of Japanese Canadian communities.

Following the Blanket Exercise, participants took part in a talking circle. This provided a safe and respectful space to share thoughts, emotions, and reflections from the experience. The circle allowed us to listen to one another, process what we had learned, and consider how truth, understanding, respect, and reconciliation can continue to shape the work we do in our own communities.

Afterwards, we gathered at the OJCA office, where a delicious Japanese dinner awaited us, lovingly prepared by members of the Minyo Kai Dance Group in Ottawa. The meal offered a welcome opportunity to mingle, reconnect, and continue conversations in a more informal setting. Members of both organizations shared stories about their programming, community initiatives, and the many ways we are

working to build stronger connections within and between our communities. This joint gathering between NAJC-QC and OJCA/OJCC was a reminder of the importance of coming together not only to celebrate culture, but also to learn, listen, and reflect. As Japanese Canadians, our own histories of displacement, resilience, and community-building can deepen our commitment to standing in solidarity with Indigenous Peoples and continuing the work of reconciliation. We are grateful to the facilitators Nadine and Scott McKenzie, organizers Carol Breitreutz and Matt Miwa, OJCA, NAJC-QC, and the Minyo Kai Dance Group for making this important day possible. It was a meaningful step in strengthening our relationship as neighbouring Japanese Canadian communities and in continuing our shared commitment to reconciliation.



モントリオール日本語センターニュースレター

こどもの日イベント

5月に行われた今年のこどもの日イベントでは、兜が二つ、鎧飾りが二つ並ぶ豪華な五月人形が生徒たちを迎えました。また、廊下を彩る鯉のぼりは、センター以外の用事でカレッジを訪れていた方々の目も楽しませていました。五月人形や鯉のぼりを通して、日本の伝統行事に親しむとともに、子どもたちの健やかな成長を願う機会となりました。



SMILEプロジェクト特別授業

「SMILEプロジェクト」に取り組まれている白川理恵先生をお招きし、中学生向けと小学校高学年向けの特別授業を実施しました。



今回の授業では、「楽しいってなんだろう？」をテーマに、生徒たちが身近な「楽しい」について考えました。

「最近あった楽しいこと」を振り返る時間では、なかなか言葉が出てこない生徒もいましたが、身近な感情だからこそ改めて言葉にするのは意外と難しいものです。授業では、人との関わりの中で感じる楽しさや、自分の成長から得られる喜びなど、さまざまな「楽しい」について考えました。今回の授業をきっかけに、生徒たちが日常の中にある小さな「楽しいこと」にも目を向けてくれたら嬉しく思います。

第7回こどもスピーチコンテスト 11月開催

今年もモントリオール日本語センター主催の「こどもスピーチコンテスト」を開催します。コンテストはオンラインで行われるため、カナダ国内どこからでも参加可能です。

今年のスピーチテーマは「未来」です。

- ・未来の自分や家族、世界に向けてのメッセージ
- ・次世代テクノロジー
- ・将来の夢やこれから挑戦したいこと
- ・未来予想図、など

「未来」をテーマに自由にスピーチを考えてください。

スピーチの長さは、小学校1～3年生は2分（800文字程度）、小学校4～6年生と中学生は3分（1200文字程度）です。最優秀賞受賞者には、中学生の部80ドル、小学校高学年の部60ドル、小学校低学年の部\$50ドルの賞金が贈られるほか、審査員特別賞受賞者へは40ドル、奨励賞受賞者（10名以上参加者がいる部門に一人）へは25ドルの賞金が贈られます。また、参加者全員に参加賞もご用意しています。

参加申し込みは9月頃より開始予定です。たくさんのご応募をお待ちしています！

モントリオール日本語センターの
詳細はこちらから



お問い合わせ: info@japanesecenter.com
ホームページ: <https://japanesecenter.com>

日本語センターのFacebook アカウント及びインスタグラムのFollow・Like よろしくお願ひします！

お知り合いの方にも是非ご紹介ください！



Youki Ramen Montreal branch opening

by Clément Hamel

On May 1st of this year, the Montreal branch of Youki Ramen opened on Laurier avenue. The owner and operator Shinichi Hara, originally from Hiroshima, arrived in Montreal in November 2023 and worked for almost a year on the opening of the restaurant. The plan was to open much earlier but there were many hurdles along the way.

When Shinichi-san's grandparents were struggling financially, they were given the Youki (陽気) food stall, along with the Youki name. Through hard work and dedication, they were able to grow it into one of the three major Ramen restaurants in Hiroshima. 67 years later, Shinichi-san, the eldest son, is taking on the challenge of bringing the flavour loved in Hiroshima overseas.

*Youki opened May 1st on
1562 Laurier avenue
Check their
instagram for hours*



Shinichi-san explains how it was "difficult to recreate the traditional flavour from Youki in a place with different ingredients and environment. It isn't exactly the same, but the idea was to create a flavour that would please customers every day." Alongside Ramen noodles, the menu also includes local dishes.

Shinichi-san, who is currently working with a local chef, says the essence of Youki isn't just the taste. "Of course the taste is important, but I think the main idea is to create a place that is loved by locals so that people can eat delicious food with a sense of gratitude, and be happy."

They are currently in a soft-opening and are only serving during the lunch hours from 11h00 to 15h00. Going forward they will gradually be offering evening services as well, and they are also currently recruiting. Curious about the flavour of Hiroshima Ramen? Do pay them a visit at 1562 Est Laurier avenue.

Le 1er mai dernier, la succursale montréalaise de Youki Ramen a ouvert ses portes sur l'avenue Laurier. Le propriétaire, Shinichi Hara, originaire d'Hiroshima, est arrivé à Montréal en novembre 2023. Il explique avoir consacré près d'un an à la préparation de l'ouverture du restaurant. L'établissement devait initialement ouvrir beaucoup plus tôt, mais de nombreux obstacles se sont dressés sur son chemin.

À une époque où les grands-parents de M. Hara traversaient des difficultés financières, ils se sont vu confier le kiosque de restauration Youki (陽気), ainsi que le nom Youki. Grâce à leur travail acharné et à leur détermination, ils ont réussi à en faire l'un des trois grands restaurants de ramen d'Hiroshima. Soixante-sept ans plus tard, l'aîné de la famille, Shinichi Hara, relève aujourd'hui le défi de faire découvrir à l'étranger une saveur appréciée depuis des générations à Hiroshima.

M. Hara explique qu'il a été « difficile de recréer la saveur traditionnelle de Youki dans un environnement où les ingrédients et les conditions sont différents. Ce n'est pas exactement le même goût, mais l'objectif était de créer une saveur qui plairait aux clients jour après jour. » En plus de ses nouilles Ramen, le menu comprend également des mets locaux.

Actuellement en collaboration avec un chef de la région, M. Hara souligne que l'essence de Youki ne réside pas uniquement dans le goût. « Bien sûr, la saveur est importante, mais l'idée principale est de créer un endroit apprécié de la communauté locale, où les gens peuvent savourer de bons repas avec gratitude et repartir heureux. »

Le restaurant est actuellement en période de rodage et n'offre pour l'instant que le service du midi, de 11 h à 15 h. Les heures d'ouverture seront graduellement élargies afin d'inclure le service du soir, et l'établissement est également en période de recrutement. Curieux de découvrir la saveur des ramen d'Hiroshima? Rendez-vous au 1562, avenue Laurier Est.

The Bulletin wanted to share with the readers a social media post Shinichi-san made to coincide with the opening.

この度、「陽気 カナダ・モントリオール店」をオープンすることができました。

正直なところ、わくわくする気持ち以上に、苦しいことや困難の連続で、何度も諦めそうになりました。それでもその度に、多くの方々に助けていただき、支えていただき、なんとかここまで形にすることができました。本当にありがとうございます。心より感謝しています。私の祖父母が借金を抱えて大変だった時、この「陽気」の屋台と屋号を譲り受け、助けてもらいました。

そこから67年。モントリオール店はまだスタートラインに立ったばかりですが、これからは、皆さまに美味しい中華そばを通して、少しでも幸せを届け、恩返しができると思っています。ぜひこれからもよろしく願いいたします。

現在はソフトオープン中で、来週までは **金曜日～月曜日 11:00～15:00 (ランチ営業のみ) ** となっております。

今後は、ポップアップなども含め、徐々に夜営業も開始していく予定です。また、スタッフも募集していきますので、ご興味のある方はぜひご連絡ください。写真もモントリオール在住のプロのカメラマンに撮っていただきました。



Shinichi's grandfather, Hiroshi Hara, in front of the Youki food stall in 1958

Website launch and once-a-year subscription at Festival Matsuri 2026 on July 11-12 at the JCCCM

Mariko Nishi

Translation (Jp): Mariko Imanaka

(Fr): Clement Hamel

Dear Readers,

I am so excited to announce to you the launch of the website of the Montreal Japanese Bulletin, formerly the Montreal Bulletin. Please note that the website is still a work in progress: For example, the majority of the content is still in English. Since it does not yet meet the requirements of the Office québécois de la langue française, for now it is only accessible by the url address montrealjapanesebulletin.ca (i.e., not by search on Google). I also have to translate it into Japanese once I have finalized the website as well as complete the payment setup before we can start receiving funds for subscriptions and donations online. Nonetheless, I am extremely excited that we now have a permanent place where we can publish our issues. We plan to start publishing articles as blog posts (which are smartphone-compatible) between the traditional print/digital issues. I hope to keep working on tools such as the event calendar so volunteers can communicate with each other more easily. I think we are in the post-post-COVID era: many of us are sick of the isolation from remote work, services, and even volunteering, and are eager to meet in person again. The Bulletin may not have much demand as a media publication anymore, but I think it can still work as a social one. To begin, my Team Orange participants have graciously accepted holding Bulletin meetings on the same day as the lunch events we have been holding to attract Bulletin volunteers, and vice versa.

I am also excited to announce that I will hold a **Bulletin booth at Festival Matsuri on July 11 and 12 this year where I will accept subscriptions in-person. Please bring cash. The new subscription rate for print issues is \$40.** If you miss your chance at Matsuri, please look forward to updates about online print subscriptions in a future issue.

Finally, I would like to thank you for all the help and support you have given me this past year since my first issue back in May 2025. Thank you to new and long-time readers and volunteers for all your help to keep the Bulletin alive!

新しいウェブサイトと祭りにて購読受付

読者の皆様へ

この度、モントリオール・ジャパニーズ・ブレテン（旧モントリオール・ブレテン、1946年創刊）初のウェブサイトを開設できたことを大変嬉しく思います！

ただし、ウェブサイトはまだ開発途中であることをご了承ください。例えば、コンテンツの大部分はまだ英語で、ケベック州フランス語局の基準を満たしていないため、現時点では montrealjapanesebulletin.ca のアドレスから直接アクセスしてください。Google検索では見つかりません。もちろん、日本語の記事も拡充していく予定です！

また、購読料や寄付金のオンライン受付を開始するには、決済システムの設定も必要です。

仕事は山積みとはいえ、これで私たちの活動を継続的に発信できる場ができたことを大変嬉しく思っています。ブレテンをより現代的にするために、紙媒体とデジタル版の合間にブログ記事も掲載していく予定です。

また、ボランティア対象のカレンダーを完成させ、ボランティア同士が繋がり易くなるようなツールも導入したいと思っています。私たちはポスト・ポストコロナ時代に突入したように思います。

全てがリモートで済ませられる世の中になった今、特に若者は逆に人に会う機会を求め始めている気がします。ブレテンはメディア出版物としての需要はもはやないかもしれませんが、社交・友達作りの場としての役割は果たせると考えています。

これについては、私が運営しているシニアグループのチームオレンジですでに定期的に行っているランチイベントと同じ日にブレテンのミーティングを開催することにメンバーが同意してくれました。これは、お互いに直接会って親睦を深め、より多くの人にボランティア活動に参加してもらうためです。

一年以上ボランティアが見つからなかったため、大変失礼ながら切れた購読はそのままになっていた印刷版の購読・更新については、**まずは7月11日・12日に行われるフェスティバル祭りでブレテンのブースを設け、そこで直接購読（および更新）を受け付けます**

のでお立ち寄り下さい。購読料は、\$40を考えております。現金をお持ちください。祭りにはいらっしゃれない方は、現在計画中のウェブサイト上のオンライン購読・更新について今後の号でお知らせいたしますので、ご期待ください。

最後になりましたが、2025年5月に初めて「特別号」としてブレテンを発行して以来、この1年間、皆様からいただいたご支援とご協力に心から感謝申し上げます。

編集 西まり子

=====

Nouveau Site Web et abonnements annuels au festival Matsuri le 11 et 12 juillet.

Chers lecteurs,

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que je vous annonce que nous avons travaillé à la création et au lancement du tout premier site Web du Montreal Japanese Bulletin, anciennement le Montreal Bulletin, fondé en 1946! Veuillez toutefois noter que le site est encore en cours de développement. La majeure partie de son contenu est actuellement en anglais et ne se conforme donc pas encore aux exigences de l'Office québécois de la langue française. Donc on ne peut pour le moment trouver le site à l'aide d'un moteur de recherche, il est seulement accessible en utilisant l'adresse web montrealjapanesebulletin.ca.

Bien entendu, je souhaite également y ajouter davantage de contenu en japonais. De plus, le système de paiement doit être mis sur pied avant que nous puissions recevoir des abonnements et des dons en ligne. Malgré tout, je suis extrêmement heureuse que nous disposions désormais d'un espace permanent où publier nos numéros. Afin de moderniser quelque peu le Bulletin, je suis maintenant prête à publier des articles de blogue entre les éditions imprimées et numériques. J'espère également compléter un calendrier destiné aux bénévoles et mettre en place d'autres outils afin qu'ils puissent rester en contact les uns avec les autres. Nous sommes désormais dans l'ère de l'après-après-COVID : il est devenu la norme de travailler, recevoir des services et communiquer à distance, et le désir de

contacts humains en personne se fait de plus en plus sentir. Le Bulletin n'a peut-être plus la même demande qu'autrefois en tant que média d'information, mais je crois qu'il peut encore jouer un rôle utile.

J'en ai d'ailleurs déjà un bel exemple à partager. L'équipe Orange a accepté de tenir une réunion du Bulletin le même jour que son propre déjeuner d'équipe, ce qui avait pour but de faire connaissance en personne, et d'attirer de nouveaux volontaires pour notre travail de bénévolat.

Pour les abonnements à la version imprimée traditionnelle, je tiendrai un kiosque du Bulletin lors du Festival Matsuri (11 et 12 juillet), où il sera possible, en personne, de s'abonner ou de renouveler un abonnement. Veuillez prévoir de l'argent comptant. Le nouveau tarif d'abonnement à la version imprimée est de 40 \$. Si vous ne pouvez être présent, vous pourrez toujours communiquer avec moi ou un membre de notre équipe par la suite. Restez à l'affût : nous vous communiquerons davantage de détails concernant les abonnements en ligne à la version imprimée dans un prochain numéro.

Enfin, je tiens à vous remercier sincèrement pour toute l'aide et le soutien que vous m'avez apportés au cours de la dernière année, depuis la publication de mon tout premier numéro en mai 2025. De nouveaux bénévoles ainsi que des bénévoles de longue date participent à la révision, à la traduction et à la correction des articles, soumettent des chroniques régulières, proposent des idées susceptibles d'intéresser les jeunes lecteurs, et bien plus encore. Je pourrais continuer longtemps à énumérer les façons dont vous contribuez au Bulletin! Merci infiniment pour votre aide inestimable, grâce à laquelle le Bulletin continue d'exister.

Submission guidelines

Please submit your article at <https://www.montrealjapanesebulletin.ca/manuscript-submission> respecting the following:

- Send your article/ad in publication-ready format as a Canva design if you can. (Please "Share design" and provide "Can edit" access to "Anyone with the link" in case we need to format things to make them fit.)
- We still print, so please avoid unnecessary colouring. Black text on white background is best. Please avoid solid-coloured backgrounds. It will make the paper stick and smear, especially text layered on it.
- Use an easy-to-read font and font size. Keep a half-inch margin on all four sides. Please try to keep your article within one page.
- If you do not use Canva, please send your manuscript as **unformatted text** and **images as attachments**. Please do NOT send pdfs.
- Mention the names of all authors, editors and photographers and references to works cited on the article itself.

Issue	Unformatted manuscript	Canva design
September 2026	August 10, 2026	August 15, 2026
November 2026	October 10, 2026	October 15, 2026
January 2027	December 10, 2026	December 14, 2026

Visit montrealjapanesebulletin.ca for inquiries, digital subscriptions or to unsubscribe. Follow us on www.facebook.com/TheMontrealBulletin and @montrealjapanesebulletin on Instagram.

JUNE 2026: Japanese Canadian Legacies Society Newsletter Articles



JAPANESE
CANADIAN
LEGACIES

JCLS Newsletter #1

Full Article Link: <https://jclebrities.com/intergenerational-wellness-report/>
Intergenerational Wellness Report

Intergenerational Wellness: Thoughts and Reflections from Family Sharing and Healing Grant Recipients

The Intergenerational Wellness initiative, developed by the Japanese Canadian Legacies Society and inspired by Dr.

Karen Kobayashi, was created to address intergenerational trauma resulting from historical injustices against Japanese Canadians. It provides funding for family-based projects focused on storytelling, cultural preservation, and healing. Through 241 funded initiatives, many families explored their histories and created opportunities to share experiences across generations. A 2026 study led by Lucy Komori found that these efforts strengthened family connections, preserved important histories, and supported meaningful emotional healing across generations.

*Please note that the report is only available in English

JCLS Newsletter #2

[Full Article Link]: <https://jclebrities.com/japanese-canadian-monument-fall-2026/>

Installation of first granite panel. Members of Victoria Nikkei Cultural Society, Ministry of Attorney General MARB, Ministry of Infrastructure Real Property Division, Chandos Construction.

Japanese Canadian Monument Fall 2026

Livestream – Saturday, October 3, 2026

The opening ceremony will be livestreamed nationwide so people can take part from anywhere. The site opens to the public following the ceremony, with guided tours running

October 4-7. A link to the livestream will be shared in September on the JC Legacies website and newsletter along with a reservation system for tours of the Monument.

JCLS Newsletter #3

[Full Article Link]: <https://jclebrities.com/save-the-dates/>

The Japanese Canadian Legacies Society (JCLS) works to preserve and share the history of Japanese Canadians in British Columbia – honouring the pre-war communities that thrived here, and bearing witness to the injustices they endured during and after the war.

Legacy Community Projects create tangible, lasting, meaningful works that tell the full story of the pre-war, wartime, and postwar Japanese Canadian experience, leaving a permanent record for generations to come.

Survivors, Descendants, and their families are warmly welcomed at all events, as is anyone with an interest in this important chapter of BC's history.

Montrealer retired neurosurgery nurse Kimiko Hinenoya's uncle's recollections as a first-responder to the Hiroshima atomic bomb (in Japanese, with an introduction by Kimiko in English)

It must have been August 1991, I happened to return to Japan from Canada, and found out my uncle was then hospitalized. I went to see him, and he handed me a couple of papers, saying, "Read this whenever you feel like it." I have no recollection of whether I actually read them or not, or what my reaction was: since then decades passed without remembering about that paper. Then, just a year or two ago, when I opened my 'nostalgia box,' I came across this essay-like letter from my uncle. I was deeply moved. I read it. I slightly regretted not being able to share my uncle's feelings at that time. Though, I don't think he was really expecting me to do so...

In 1945, my uncle was stationed in the Kokura-army-unit as a medic and on August 6, the atomic bomb was dropped on Hiroshima. Right on the next day, my uncle and 30 of his medic team were dispatched to the bombed city from Kokura and they were all heavily involved in rescue works for the victims who were dying and/or suffering in unprecedented war miseries people have ever experienced ...

While walking through a living hell, he wrote, "saving the victims was one of the noblest potentials of humanity, and he did everything in humanly possible way in this duty and he felt this was a lifelong task."

追憶

8月3日、今晚のNHKテレビに映った一駒に気がひかれた。もう古い終戦後の味噌や醤油に事欠き、人びとは食料や食塩を必死に求めて1日の飢えしのぐといった悲惨な日々が続いたことが、今もって忘れられないことであった。そしてその頃は、サツマ芋の葉っぱや、そのつるを煮でて食べたり、小麦を粉にして団子を作って食べたりで、それはそれは今時に比べれば天地の差異とも云われたもの、、、そして私達は妻子を養うためには、なりふり構わず、少々法を無視して、遠い田舎の百姓宅を訪れて物々交換という方法で、若干の食料を入手して、家族のために言い知れぬつらい毎日が続けたものだった。

そのような世界は敗戦という悲惨な運命がもたらしたものであり、我々は何も言えない無力者であった。

このようなことを振り返り思いつつ、原爆投下の翌日、私は一陸軍衛生兵長として、部下30名を引率して九州小倉陸軍病院から赤十字マークの入った軍用列車を仕立てて、一路、広島へと向かった。そして、その地で、阿鼻叫喚、まさに地獄図ともいえる死傷者の数々を担架に乗せ、救護車に移動し、再び広島駅に待機している赤十字マークの入った軍用列車に乗せて、九州小倉陸軍病院へと連れ帰った、、、、それはそれは言い知れぬ命がけの救護活動に挺身したのだった。

実際、私は陸軍衛生兵長として、この任務に精一杯努力したことは、私にとっては、終世の宿命仕労でもあった。当時を振り返って、このような原爆下において被爆していたにもかかわらず、不思議にも、私、何らの症状もおきず、今日まで生きていたかと眼に涙である。

同じ職場の友が一人、宇品の船舶工作隊にいて、せっせと隊務に真っ最中のこととて、横目に見て声をかけたのがこの世の終わりとは、情けないやら呆気ないやらであった——戦争とはこんなものであった。

我々は頭の中はいつも空っぽ、死は、いつ、何処からでもやってきて姿を完全に抹殺してしまうのである。だから当時としては、故郷や妻子のことは全く考えていなかった、、、そんな日が毎日続いていて寂しくもなかった。

頭がおかしくなって戦争ボケしていたためであろうか、いうなれば、幻の人間として、只々懸命に貴い生命救助の挺身隊員として、奉仕活動が続けていたのだろうか。戦争とはいったい何なのだろう。

今、こんな当時を時々思い出しては、若き日の同期の桜のことを、またしても懐かしんではため息を漏らすのであった。人々は皆、古きことを懐かしんでは無性にあれをこれとを思い出すのである。

今や、戦争済んで日が暮れて、山の彼方も暗くなり、河原を秋風が一陣通り過ぎてゆくを見ては、何か物悲しい人の世の末路に、またしても涙するのであった。

平成8年 8月12日

福家潮月（ペンネーム）福家義太郎（実名）



日系移住者の歴史
太平洋戦争以前からのモントリオール居住者
吉田萬蔵(万三) - Manzo (George) Yoshida

佐伯洋子

太平洋戦争が始まる前からモントリオールには日系の移民が居住していた。しかし、太平洋戦争の後に西部から移動してきた日系カナダ人が日系移住者としての活動を活発に行い、その次の世代が増えていくにつれ、いつしか、その存在も知られなくなってしまった。

2026年に日加修好百周年を迎えることが浮上し、ともに、モントリオールにいた日系人のことも言及されるようになってきた。そこで、1945年からキム・ナカシマによって発行されてきた、古い「モントリオール プレテン」を見直してみた。

* (英語版と日本語版が発行されてきたプレテンは、2024年11月を最後に廃刊、その後、西まり子代表により、「モントリオール日系プレテン」として印刷版・電子版が発行されている。)

現存する英語版を見てみると、2002年8月号にカナダ勲章 (Order of Canada) を Betty Kobayashi Issenman さんと田野辺みゆきさんが受章したことから、小林さんが戦時中、モントリオールで過ごしたことが明らかにされた。そして、英語版 2002年9月号16頁では、小林さん一家のことが取り上げられ、その最後に1930年代のモントリオール在住日系家族の名が掲載されている。

“The Hayakawa brothers: Saburo and Harold, Ichiro Hayakawa’s children: Fred (Poppy and Sheila), Sam (Senator, scientist and college president) and perhaps a daughter?”

Tsu Horio, owner of Tokio Art Co.

S. Koga (wife Reiko Horio), son Gordon.

The Suzuki family

“Taki” a photographer at Dominion Park

Mr. Takeshige, Mr. Nitsuke Tomahara,

Mr. Yoshida family (Rosemary and Ricahrd) Laval farmers?

George Yamashita”

表紙には Mikado Co., Montreal 1927-28, Front row: Fred Hayakawa, Harry Shinsuke Kobayashi, Extreme right: Saburo Hayakawa, Second/Third row: unknown の写真が掲載される。

そして、2004年9月号第59巻第8号には、菅原ニツケ-古い日系名簿ではニスケ-提供の男性14名の写真を掲載し、人物の確認を求めている。その結果、10月号では、I. Higo, T. Horio, Mr. Yamamoto, Mr. Yoshida, Mr. Taki, Mr. Yamashiga, Mr. Shintani, Mr. Murata, Mr. Koga, Mr. Nisuke Tomahara と確認されたとの記事掲載された。

このほかに、次の著作もある。

Contradictory Impulses: Canada and Japan in the Twentieth Century, Greg Donaghy, Patricia E. Roy 編集 UBC Press

<https://www.ubcpress.ca/contradictory-impulses>

この本のモントリオールへの移民の部分を見ると、「1900年頃、Shaw T. Nishimura がモントリオールへ来て Japanese Central Tea Association, Yokohama Silk Company を設立した。1902年には日本国総領事館がモントリオールに設置されたが、間もなくオタワに移転した。バンクーバーに日本総領事館が設けられたのが1889

年。オタワに日本公使館が置かれたのは1928年である。

(*国立公文館によれば、1875年、在アメリカ合衆国日本国大使館カナダ連邦出張所として開設。1885年に、カナダ連邦公使館に昇格。駐カナダ公使として林田慶蔵が赴任。1930年に在カナダ日本国大使館に昇格)

Joseph Ogawa というサーカスの人がカナダに来たのは1882年で、彼は Nellie Rowlands というアイルランド系の移民の女性と結婚している。この女性の姉(あるいは、妹)は、マギル大学学生 Yasuhara H. Kato と結婚している。

1905年には Saburo Yamamoto が妻の Catherine とモントリオールへ来た。

1914年、従兄弟同士の Shinsaburo Koga, Tomitaro Yamashita、吉田萬蔵が来た。

その後、早川一家がモントリオールに来住、その家族の一人の S. I. Hayakawa 後の言語学者で、カレッジの学長、アメリカ上院議員-は1928年にマギル大学学士号を修得した、と記されている。

それとは別に、戦前からモントリオールに在住し、戦時中もモントリオールで生活していた吉田ジョージ萬蔵の孫、ピーター吉田が祖父の事跡についていろいろと調べていることをモントリオール日系文化会館のスーザン・ショウジ・レベックを通して知り、会ったところ、いろいろな資料があることがわかった。

ピーター吉田(以下、ピーター)は、祖父の写真や書類を基に、それまで、よく知らなかった祖父について、丹念に調査を行い、かなりのことが分かったと言っている。しかし、本籍地などは依然として不明なままである。

この機会に、判明した事跡について書いてみることにする。

・吉田萬蔵(万三とも表記、明治時代には、こうした略記は普通であったという)は、1876年(明治9年)2月29日、福岡県久留米で出生(戸籍未確認)。父(Yashichi あるいは Yoshichi、26歳)、母(吉田クラ、21歳)の記録がある。(この記録は戦時中のモントリオールにおける RCMP の調査書類(吉田家に記録が存在)による。<https://loi.uvic.ca/archive/yosh302.html> custody file 14494→文章末参照)また、ピーターが広島市の家系調査の人に依頼した際の報告も福岡県久留米ということだ。-調査の詳細不明)

・1895年(明治28年)19歳、アメリカ到着?(場所不明)

・1902年(明治35年)26歳。8月18日、Vancouver, B.C. Canada 到着。

・1906年(明治39年)30歳、6月4日、Atlantic City, New Jersey, U.S.A.において Mary Gabriel (Granny) Keamey (1874-1942) と結婚。(婚姻証明あり)

・1907年-1911年(明治40年-44年)31歳
-35歳、Atlantic City, N.J.居住

・1907年(明治40年)35歳2月10日、長女-Anna Catherine Yoshida (1907-1987)、Atlantic City で出生



左端が萬蔵、詳細不明

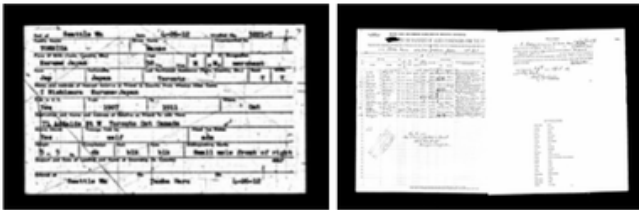
- ・1911年(明治44年)39歳、Toronto, ON. 居住
- ・同年、長男 Richard Manzo (Michael) Yoshida (1911-1974), Toronto, ON で出生

渡航記録(一部のみ)

- ・1912年(明治45年)、40歳、4月10日、横浜へ出航
- ・1912年4月26日、40歳、Seattle, Washington 到着
- (横浜到着の記録はない)



1912年の萬蔵



- ・1914年(大正3年)、38歳、7月2日、次女 Rosemary Yoshida (1914-1995), Toronto, ON で出生
- ・1914年(大正3年)、38歳、Montreal, Quebec で、Y. Manzo, Ltd. Importers & Wholesalers, Japan Trading Co., Tokyo Art shops を創業。Outremont に居住
- ・1920年(大正9年)頃、父、山下(Yoshichi? Yashichi?), 日本で死去。(1850-1920)(戸籍の記録なし)
- ・1921年(大正10年)6月1日、45歳、City of Outremont, (Laurier-Outremont), QC に居住
- ・1925年(大正14年)、母、吉田クラ、70歳で死去(1855-1925)
- ・1937年(昭和12年)4月、秩父宮来加の際、拝謁
(右の写真の妃殿下に挨拶しているのが萬蔵・61歳)



* 註 BC 州バーナビーの日系文化センター・博物館チーム、グレース・ワンによる写真確認。

この度は、当館へお問い合わせいただき、誠にありがとうございます。日系文化センター・博物館 コレクションチームのグレース・ワンと申します。

1937年の新聞記事(BC州の『Nelson Daily News』およびモントリオールの『La Patrie』)によると、秩父宮同妃殿下は3月29日にバンクーバー

に到着され、30日にオタワへ向かわれました。その後、4月3日の午後5時15分にオタワへ到着されています。

また、オタワのフランス語新聞(18頁)によると、両殿下は4月5日にオタワを出発し、ニューヨーク行きの列車に乗り換えるため、同日モントリオールに立ち寄られました。翌4月6日の朝にはニューヨークに到着されています。

もし、両殿下がこの際にモントリオールに立ち寄られたのであれば、お手元の写真は1937年4月5日に撮影されたものと考えられます。しかし、両殿下は1937年9月末にもケベック州を訪問された記録があるようです。

ちなみに、一枚目の写真の複製はカナダ日系文化会館でも所蔵しております。詳細についてはこちらのリンクをご参照ください。

また何かございましたら、お気軽にご連絡ください。どうぞよろしくお願いいたします。グレース・ワン

- ・1941年(昭和16年)12月7日(日本時間12月8日)太平洋戦争勃発、65歳

Declares 17 in Montreal, モントリオールの新聞 The Gazette に、モントリオール居住の日系人としての声明を掲載。



There are 17 Japanese persons in the Montreal area, it was stated last night by Manzo Yoshida, of 749 Stuart avenue, Outremont, president of the Japanese trading Company.

"Ten of them were born in Japan, and seven of them born here, and all of them are Canadian either by birth or naturalization", according to Mr. Yoshida. He has added, "And all of them are Pro-British."

As of his personal reactions to the day's stunning developments, Mr. Yoshida, who has been a resident of Canada for 35 years, said: "It is too bad. We are all shocked, I thought the differences would be adjusted peacefully."

(モントリオールには17名の日本人が在住している。昨年、749 Stuart avenue, Outremont に居住する Japanese Trading Company の吉田万三は次のような声明を出した。「10名は日本生まれ、7名はカナダ生まれ、あるいは、帰化している者である」と。さらに加えて、「全てプロ英国である」と。35年間カナダに居住する同氏は、この驚くべき事態の発展について「遺憾なことだ。我々にとってショックである。事態が平穏理に収拾することを祈る」とも述べた。)



開戦の日、事務所で万蔵(中央)、左:Richard 右:Rosemary

- ・1942年(昭和17年)、66歳。5月27日、35年連れ添った妻の Mary Gabriel(Mammie)が1942年5月27日に Outremont で死去。享年67歳。



Outremont の自宅で



- ・同年(1942年-昭和17年)に Anna 結婚、ボストンに居住
- ・1947年(昭和22年)71歳、Richard 結婚
- ・1948年(昭和23年)72歳、Richard, Rosemary と共に Cap-St-Martin, Laval, Quebec に居を移す。死去の年(1961年)までそこに居住(農場経営)

(ピーターによると、戦後は、戦後日本の状況変化で、日本の商品を売るのが落ち目になったため、自宅を売り、店を閉めて、ラバールに土地を買い、そこで農業を営んだという。中華街の Lotus という店に大根の配達に長男のリチャードが行っていたという。ロビンソンの本によると、ラバールに住宅が建ち始め、地価が上がったので、そこを売ってまた、Outremont に戻ったとの記述がある。また、日本へ送金したが、それが届かなかったという話もあり、真相は不明。)

- ・1961年(昭和36年)1月9日、吉田萬蔵、死去、享年84歳。52D773DC-47D1-4D2F-BFBB-26F91F98E62F 墓地に埋葬。

(1961年1月12日付の Montreal Gazette の死亡通知)

Manzo Yoshida

Funeral for Manzo Yoshida, 84, art dealer and Importer who died Tuesday, will be held at 10 a.m. today in St. Raphael's Church Outremont, with burial at Cote des Neiges Cemetery.

A resident of Outremont for some 28 years. Mr. Yoshida was a native of Japan and former honorary consul of that nation to Montreal.

Before retiring in 1948, he was the proprietor of Tokyo art Shops in Montreal and Quebec and was president of Japan Trading Co. Ltd. and Y. Manzo Ltd.

Mr. Yoshida is survived by a son Richard; two daughters, Mrs. John O'Callahan, of Cambridge, Mass. And Rosemary, of Cap St. Martin

(アートディーラーで輸入商を営む吉田萬蔵氏は火曜日に死去、本日(1961年1月12日)10時に Outremont の St. Raphael's Church-聖ラファエル教会で葬儀の後、Cote-des-Neiges 墓地に埋葬された。Outremont に居住した同氏は、日本生まれで、元モント

リオール名誉領事であった。

1948年の引退前には、モントリオールとケベック市にある、Tokyo Art Shop の事業主であり、Japan Trading Co. Ltd. and Y. Manzo Ltd. の社長であった。

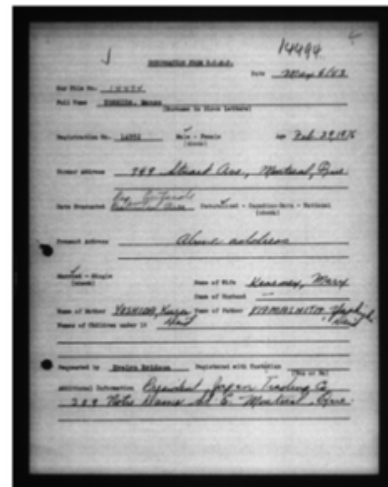
遺族は、子息の Richard 氏とマサチューセッツ州ケンブリッジの John O'Callahan 夫人と Cap St. Martin の Rosemary さんである。なお、夫人の Mary Kearney さんは既に死去されている。)

・Tomb Stone (墓碑): IN LOVING MEMORY OF
MARY GABRIEL LEARNEY
DIED MARCH 27-1942
WIFE OF MANZO YOSHIDA
DIED JANUARY 9-1961
YOSHIDA

Manzo Yoshida
Funeral service for Manzo Yoshida, 84, long-time art dealer and importer, will be held at 10 a.m. Thursday in St. Raphael's Church, Outremont, with burial in Cote des Neiges Cemetery. Mr. Yoshida died late yesterday.
Born in Japan, Mr. Yoshida came to Canada just after the turn of the century and before he retired from business in 1948 was proprietor of the Tokyo Art Shops in Montreal and Quebec and president of the Japan Trading Co., Ltd., and Y. Manzo Ltd. He was a former honorary consul of Japan in Montreal.
Mr. Yoshida was a resident of Outremont for some 28 years, but moved to Cap St. Martin when he retired.
He is survived by a son, Richard, of Lachine, and two daughters, Mrs. John O'Callahan of Cambridge, Mass., and Rosemary, of Cap St. Martin. Mr. Yoshida's wife, the late Mary Kearney of Philadelphia, Pa., died some years ago.



* 萬蔵の漢字表記については、田村紀雄「エスニック・ジャーナリズム」p.334 広告主: 吉田萬蔵商店、New Canadian 紙 1948 年の広告に「モントリオール市醤油の通販」と記録されているので、それに従った。
** 醤油の販売については西部からの移住者が「醤油を買いに行った」という証言もある。



戦時の日系カナダ人の記録から (ピクトリア大学所在)
https://landscapesofinjustice.uvic.ca/archive/media/custodianCaseFiles/lacrg_117_c3_14494_yoshida-manzo.pdf